

**Kickoff-Event of the Momoya Okura Memorial Symposium-Series: The Languages and Cultures of Asia in Inter-Cultural Dialogue/
Auftaktveranstaltung der Momoya Okura Memorial Symposien-Reihe:
Sprachen und Kulturen im interkulturellen Dialog**

Mainz, August 29, 2019

Report by Sonja Wengoborski

The focus of the symposium-series' opening event was on different aspects of the notion of 'culture', which has been under review and discussion in various fields of research in recent years. It was opened by Sonja Wengoborski with a greeting from the Vice Dean of the Faculty of Philosophy and Philology of Johannes Gutenberg-University Mainz, Rainer Emig, a greeting from the Director of the Foundation Yoko Okura Project 360, delivered by Masako Sato, and a short report by Professor Li Wei on a series of three annual conferences that have taken place at the Buddhist Academy in Hangzhou (China) since 2016.

The notion of culture is currently under critical discussion in Germany and Europe as well as internationally. In her keynote lecture moderated by Ajit Singh Sikand (Frankfurt), Marion Grein (Mainz) advocated sticking to the term 'culture'. In her plea for a transcultural concept, she combined the concept of multi-collectivity with a discourse-analytical approach.

In the section moderated by Baijayanti Roy (Frankfurt), Natalia Blum-Barth (Mainz) highlighted examples of techniques of translating culture as seen with Yoko Tawada, who writes in both Japanese and German. As a wanderer between the two linguistic and cultural worlds, the author analyses the phonetic components of words and reassembles them: For example, the word *Übersetzungen* (translations) becomes *Übersee-Zungen* (overseas-tongues). In her contribution on the transfer of literary texts from Hindi to German, Sonja Wengoborski examined problems of cultural translation using a few examples of semantic gaps in which terminology in the source language either has no or no connotative equivalence in the target language.

In the part chaired by Almuth Degener (Mainz), Christina Ersch (Mainz) and Katharina Hirt (Koblenz) analyzed the culturally influenced image perception in the context of German as a foreign or second language. Ersch emphasized the need to sensitize prospective teachers to this topic, since the description of pictures is part of standardized procedures of language proficiency tests. However, the perception of images and the resulting description often run counter to the expectations of the teacher. Hirt presented results from her research with German and Chinese native speakers. In accordance with the multi-collectivity-concept of culture, the interpretation of picture stories showed not only culturally shaped differences but also cross-cultural similarities. Masako Sato examined the interplay between poetry and pictorial representation in Japan that had developed over a

millennium starting from the eminent poem anthology Manyoshu (8th century) up to the end of the Tokugawa period (also known as Edo period). During this time attention turned again towards these poems in Japan and the well-known master Utagawa Hiroshige depicted the life described in them in multicolored woodcuts.

In the section moderated by Lisa Scholz (Mainz), Almuth Degener (Mainz) gave an insight into the complex system of morphemes to express position and direction in the Nuristani languages of Afghanistan. In her ethnolinguistic contribution, Svenja Völkel (Mainz) considered the often not clearly recognizable interactions of language, culture and cognition. She illustrated this complex interplay using examples from Tongan.

Marion Grein summarized the results of the contributions and moderated the final discussion, in which suggestions for topics of future symposia were collected and discussed. The next Momoyo Okura Memorial Symposium will take place on Friday, February 28, 2020 in Mainz.

Dr. Sonja Wengoborski
Lehrkraft für besondere Aufgaben, Johannes Gutenberg-
Universität,
Gutenberg-Institut für Weltliteratur und schriftorientierte Medien,
Abteilung Indologie
wengobor@uni-mainz.de

Modernizing Rural China

Freiburg, September 27–29, 2019

Report by Daniel R. Kroth

This year's Modernizing Rural China workshop, organized by René Trappel, Elena Meyer-Clement, and Jesper Zeuthen, took place at Studienhaus Wiesneck in the Black Forest near Freiburg. This workshop, the second event organized by the Modernizing Rural China Research Network, sought to further explore the effects of state led rural modernization in a format that would allow for substantive feedback, productive discussion, and future collaboration. To this end, a diverse group of American, Asian, and European academics presented and discussed works relating to agrarian change, urbanization, and changes in state–society relations in a rapidly changing Chinese countryside. Paper presentations ranged from qualitative studies of political economy to thorough historically based investigations and in-progress theorizations based on recent fieldwork. The workshop consisted of eight paper presentations and discussion sessions in four thematically related panels. Each discussion session began with prepared feedback by a designated discussant, followed by an open floor discussion.

The first panel centered on collective land ownership and its legacy. Karita Kan (Hong Kong Polytechnic University) opened the workshop with “Remaking Collective Land Ownership: Property Rights Reform and Social Relations in a Chinese village,” a case study of the effects of the formalization and clarification of land rights in Zuhai. The effects of the clarification of land rights through the distribution of shares, she argues, are not limited to state–village relations, but also impact intra-village and family relations as questions of belonging become financially as well as socially relevant. This was followed by Burak Gürel's (Koç University) “Collectivist Legacy and Agrarian Development in China (1978–2019),” an exploration of the temporal bounds of collectivization in rural China. Gürel suggests that the legacy of the collective era, manifested in early infrastructure investments, village administrative structures, labor mobilization, and similar factors, continued to impact Chinese agricultural development well beyond the collectivist era. This collectivist legacy, he argues, should be seriously considered in studies of Chinese agriculture in the reform era and in comparison with the rest of the Global South.

The second panel began with a presentation by Christopher Heurlin (Bowdoin College). In his presentation “The Political Economy of Land Taking Compensation Arrears in China: Asset Mobility, Land Leasing Strategies and Protests,” Dr. Heurlin discussed land compensation arrears, and explored possible causes for unexpectedly disparate and counterintuitively correlated land compensation standards. He suggests that variances in land use and asset mobility might contribute to this disparity. Jesper Zeuthen (Aalborg University), joined

remotely by co-author Tomas Skov Lauridsen, then presented “Trading China’s Authority: Credit Ratings – Putting a Price Tag on Political Trust in a Chinese Development Zone.” Intrigued by a particularly ambitious proposed megaproject in Tianfu, Zeuthen and Lauridsen discuss the role of political endorsement of investment zones on investor confidence and eventual real value.

The third panel began with John Donaldson’s (Singapore Management University) presentation “Who Gets What in Rural Modernization: The Winners and Losers of Guizhou’s Indebted Investments.” In this presentation, based on a forthcoming paper authored by Zhanping Hu, Michelle Ng and Nabil Bin Jasmani, he notes that Guizhou’s development strategy has shifted from creating opportunities for the poor to a developmentalist approach that favors investment in wealthier areas. These investments do not appear to be effective from poverty alleviation or even development perspectives. In her presentation, “The Costs of Institutional Underdevelopment: China’s Farmers’ Professional Cooperatives in Comparative Perspective,” Kristen Looney of Georgetown University juxtaposes the developmental role of Chinese farmers’ organizations with that of other East Asian farmer’s organizations.

The final panel began with Elena Meyer-Clement and René Trappel’s “Optimizing Rural China: New Peasants, New Villagers and New Cadres?”, which used a Foucaultian framework to analyze attempts to “optimize” segments of rural society in China. They showed how the state tries to promote new identities for peasants, villagers and cadres, pointed to counter conduct of the population and local cadres, and speculated about the effects of this “optimization.” Departing from the contemporary, Kyonghee Lee (University of Heidelberg) concluded this final panel with her presentation “Tracing the Village-Compact of Old onto Self-Governance: Uses of the Past by Interwar-Period Rural Reconstructionists of the Cunzhi Group.” In this presentation, she provided historical perspective based in the conservative rural reform of the 1920s and ‘30s.

The workshop concluded with an open discussion in which participants discussed the workshop’s proceedings, organized future work, and planned upcoming events. The participants’ diverse approaches to the narrow focus of Chinese rural modernization led to productive and active discussion, and yielded actionable feedback and avenues for future collaboration. The Modernizing Rural China Research Network will convene for a similar event in February 2020.

Daniel R. Kroth
Michigan State University
krothdan@msu.edu

Reviving the Ancient Silk Road – Concepts, Actors and Perspectives

Confucius-Institute at the Free University Berlin, June 28–29, 2019

Report by Lara Hammersen, Carolin Rosenberg, Christian Schneider and Marie Welling

China has its own ideas and perspectives about how the world works and how it is structured. Chinese policy tries to shape these structures and processes through the establishment of a world encompassing plan: the Silk Road Initiative. Its different dimensions were addressed at the workshop “China’s Silkroad Initiative – Concepts and Actors” at the Confucius-Institute Berlin on June 28th and 29th, 2019, hosted by Prof. Dr. Nele Noesselt (University Duisburg-Essen) and Prof. Dr. Katja Levy (Free University Berlin).

The first panel dealt with the social and ecological dimensions of the Silk Road Initiative, also known as Belt and Road Initiative (BRI). Prof. Dr. Bettina Gransow’s (Free University Berlin) contribution described the role of the Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB) regarding the social and ecological standards. Projects of the AIIB, Gransow concluded, offer the potential of sustainability but require certain prerequisites. In the following talk, Prof. Tang Xiaoyang (Tsinghua University) showed that international sustainability standards are increasingly accepted by Chinese players within overseas projects, who simultaneously maintain a unique position towards these topics.

In the second panel, young researchers covered various subjects, including civil society, digitalization and security policy. Anja Ketels (Free University Berlin) discussed the role of NGOs in the BRI with regard to China’s aim of expanding its soft power. Towards this goal, Chinese NGOs are increasingly internationalizing and cooperating with foreign counterparts. Marianna Levtov (University of Zurich) followed with a presentation of digital aspects of the BRI, taking into account various ways of process enhancement towards the goal of technical global leadership. Chinese conflict interventions were the topic of the talk held by Tanja Walter (University Duisburg-Essen). By looking at different dimensions, Walter explained why the principle of non-intervention appears to receive a more flexible interpretation in recent years.

The afternoon session started with a roundtable on political instability in Africa and the BRI. Prof. Dr. Christof Hartmann (University Duisburg-Essen), Prof. Dr. Nele Noesselt (University Duisburg-Essen) and Prof. Liu Haifang (Peking University) discussed the readjustment and diversification of China’s approach to the African continent from various perspectives. In recent years, Chinese political leaders have become increasingly concerned about Africa’s stability and security, potentially triggering spill-over effects.

The second day’s discussions started with Prof. Liu Tao’s (University Duisburg-Essen) presentation on social policy diffusion in the BRI. Increasing international

migration raises the demand for new social protection institutions. Using the example of Mekong river countries, Liu showed how China has moved from being a knowledge-receiver towards a knowledge-sender, proving that diffusion no longer progresses only from North to South. Dr. Giulia Romano's (University Duisburg-Essen) talk looked at the concrete challenges of policy diffusion by focusing on the urban conservation and urban renewal plan, implemented in Yangzhou in the early 2000s. According to Prof. Markus Taube (University Duisburg-Essen), who closed the 3rd panel, the BRI can potentially enable the promotion of norms and values – however, the effects are too diverse and remain uncertain.

The 4th and last panel dealt with the economic aspects of the BRI. The challenges and opportunities posed by the BRI towards deeper European integration were at the centre of Dr. Margot Schüller's (GIGA Institute for Asian Studies) talk. According to her argumentation, especially Central, Eastern and Southern European countries can profit through greater participation in global trade and increased levels of investment. Schüller's lecture was followed by Prof. Yang Leike (Free University Berlin) questioning whether the BRI has increased levels of trade and investment in officially declared partner countries, using a country and sectoral analysis. All in all, his results showed no clear signs that joining the BRI will boost Chinese investments in the country. Moving towards Central Asia, Oyuna Baldakova looked at Chinese financial flows under the BRI in Kazakhstan and Kyrgyzstan, showing that local agency matters. As a stable authoritarian regime with strong institutions, Kazakhstan can follow a coherent strategy towards China and subsequently has an enhanced bargaining position. Marked by internal power struggles and a frequent change of key players in the government, Kyrgyzstan fails to find a clear strategy towards China, resulting in a weaker bargaining position.

Is China's image declining? This overarching workshop question was highlighted in Prof. Noesselt's wrap-up. The different panels linked domestic development to the global outreach of the BRI which renews trade corridors and infrastructure, connecting China and the world. Seeking a new balance and to become a new centre of innovation, the Silkroad Initiative is a response to the "Opening Up and Reform" of 1987 and the following transformation. However, contrary to China's stated goals, the BRI is often perceived as a challenge to the Liberal World Order. Looking at the different dimensions, the panels and discussions displayed a diverse and multi-level perspective on the BRI, although at times uncritical. The workshop "China's Silk Road Initiative – Concepts and Actors" offered many different and interesting takeaways going far beyond the public media coverage.

Lara Hammersen, BA
MA student Internationale Beziehungen und Entwicklungspolitik,
Universität Duisburg-Essen
lhammersen@outlook.de

Carolin Rosenberg, BA
MA student Internationale Beziehungen und Entwicklungspolitik,
Universität Duisburg-Essen
carolin.rosenberg@gmail.com

Christian Schneider, BA
MA student Internationale Beziehungen und Entwicklungspolitik,
Universität Duisburg-Essen
christianphilip@t-online.de

Marie Welling, BA
MA student Internationale Beziehungen und Entwicklungspolitik,
Universität Duisburg-Essen
marie.welling95@gmail.com

10. Jahrestagung des AK Südasien in Freiburg

Pädagogische Hochschule Freiburg, 24.–25. Januar 2020

Bericht von Markus Keck und Carsten Butsch

Der Arbeitskreis „Südasien“ in der Deutschen Gesellschaft für Geographie versteht sich als Forum für den Austausch von Geograph*innen, die in der Region Südasien arbeiten. Er wurde 2011 ins Leben gerufen, um über die Grenzen der geographischen Teildisziplinen hinweg einen Austausch über aktuelle gesellschaftliche und naturräumliche Prozesse und Herausforderungen zu ermöglichen. Die diesjährige Tagung fand am Institut für Geographie und ihrer Didaktik der Pädagogischen Hochschule Freiburg statt und wurde von Gregor Falk und seinen Mitarbeiter*innen organisiert. Insgesamt nahmen 32 Personen an der Tagung teil und es wurden 13 Fachvorträge gehalten, die ein breites Spektrum an Themen aus der Humangeographie sowie aus Fernerkundung und Physischer Geographie abbildeten.

Bereits zum sechsten Mal wurde eine herausragende Abschlussarbeit mit dem Forschungspreis „Geographien Südasien“ prämiert. Eine dreiköpfige Jury aus Hochschullehrer*innen stimmte in diesem Jahr für die Masterarbeit von Dagmar Brombierstäudl (Heidelberg) mit dem Titel „Zeitreihen zur Abschätzung von Vegetationsdynamiken: Eine fernerkundliche Analyse am Beispiel des Langtang-Tals (Nepal)“. Mit ihrer Forschung zeigte die Laureatin, wie mithilfe frei verfügbarer Fernerkundungsdaten eine Detektion von Schadensereignissen durch gravitative Massebewegungen durchgeführt werden kann. Die Analyse konzentrierte sich auf die Folgen des Ghorka-Erdbebens 2015 für das Langtang-Tal (Nepal), im Zuge dessen eine Schlammlawine eine Siedlung sowie die Vegetation eines ganzen Hanges zerstörte. Als Preis erhielt Frau Brombierstäudl einen Buchgutschein des Franz Steiner Verlags und ein Jahresabonnement der Geographischen Rundschau des Westermann-Verlags. Der Arbeitskreis übernahm die Kosten für Anreise und Unterkunft in Freiburg.

Der erste Konferenztag begann mit einem Vortrag von Mehwish Zuberi (Eberswalde), die ihre laufende Forschung zu Transformationsprozessen in der Landwirtschaft Pakistans vorstellte. Mit Hilfe eines Assemblage-Ansatzes untersuchte sie, welche Akteur*innen, Technologien, Institutionen und Prozesse die landwirtschaftliche Produktion in der pakistanischen Provinz Punjab verändern.

Daran anschließend berichtete der Nachwuchsgruppenleiter Michael Spies (Eberswalde) über chinesische Investitionen im „China-Pakistan Economic Corridor“. Die damit finanzierten Projekte, die innerhalb Pakistans zum Teil sehr umstrittenen sind, beeinflussen die Wirtschaftsstruktur des Landes zunehmend.

Shantonu Abe (Köln) stellte Ergebnisse seines kurz vor dem Abschluss stehenden Promotionsprojektes zu biologischer Landwirtschaft im indischen Bundesstaat Westbengalen vor. Dabei zeigt er, dass das Konzept der biologischen

Landwirtschaft von den Akteur*innen im lokalen Kontext mit eigenen Bedeutungen aufgeladen wird, die nicht zwangsläufig dem international gängigen Verständnis entsprechen.

Das Versagen gentechnisch veränderter Organismen in der indischen Landwirtschaft war das Thema des Vortrags von Katharina Najork (Göttingen), die sich mit den sozioökonomischen Auswirkungen des Schädlingsbefalls von Baumwolle im indischen Bundesstaat Telangana befasste. Die ursprünglich gegen diesen Schädling resistente, biotechnologisch erzeugte Baumwollvariante Bt-Cotton wird inzwischen wieder großflächig durch Mottenlarven zerstört.

Im Anschluss daran stellte Amelie Bernzen (Vechta) Ergebnisse ihrer Untersuchung zur Ernährungssituation von Bäuer*innen in Bangladesch vor. Sie zeigte, welche Faktoren die Ernährungssicherung der ländlichen Bevölkerung beeinflussen, wobei sich die Art der angebauten Produkte, das Vorhandensein sozialer Netzwerke und die Qualität des bestellten Bodens als zentral herausstellten.

Als letzte Referentin des ersten Konferenztages schließlich zeigte Judith Müller (Heidelberg) am Beispiel der Stadt Leh in Ladakh auf, welche Herausforderungen sich für die Wasserversorgung durch die Urbanisierung in einem Hochgebirgsraum ergeben. Aufgrund der zunehmenden Bedeutung des Tourismus erfährt die Stadt derzeit ein rapides Wachstum, dem die Wasserver- und -entsorgung kaum gewachsen ist. Dies resultiert in zum Teil gravierenden sozioökonomischen Ungleichheiten bezüglich des Zugangs zu Wasser.

Am Abend wurde dann im Rahmen der Mitgliederversammlung über die zukünftig geplanten Aktivitäten des AKs diskutiert und anschließend das Sprecher*innenteam, bestehend aus Judith Müller (Heidelberg), Carsten Butsch (Köln), Alexander Follmann (Köln) und Markus Keck (Göttingen), in seinem Amt bestätigt. Von Seiten des Arbeitskreises sind als nächstes die Herausgabe eines Themenheftes der Zeitschrift ASIEN sowie zwei neue Ausgaben der eigenen Schriftenreihe geplant.

Der zweite Konferenztag wurde mit einem Vortrag von Theresa Zimmermann (Berlin) zum Risiko- und Katastrophenmanagement in Mumbai eröffnet. In ihrem Promotionsprojekt stehen insbesondere die Veränderungen von Governance-Strukturen und -Prozessen im Fokus, die sich seit der Überschwemmung 2005 ergeben haben.

Anschließend stellte Carsten Butsch (Köln) erste Ergebnisse seiner laufenden Feldarbeiten im Rahmen des Projekts „H2O – Transformation to Sustainability“ vor, das sich am Beispiel von Pune, Hyderabad und Kolkata mit veränderten Wasserzugangsregimen in periurbanen Räumen Indiens beschäftigt. Ausgelöst durch gegenwärtige Transformationen sind in der Landwirtschaft gegensätzliche Strategien wie Aufgabe oder Intensivierung zu finden. Zusätzlich entstehen neue Einkommensquellen.

In einem gemeinsamen Vortrag zeigten Martin Maier und Charlotte Stirn (Heidelberg), welche physischen und sozialen Prozesse bedacht werden müssen, wenn es um die Bekämpfung von mit Arsen angereichertem Trinkwasser in Bangladesch geht. Im Rahmen eines anwendungsbezogenen Projekts soll geprüft werden, mit Hilfe welcher kostengünstiger Methoden sich die seit Jahrzehnten bekannte Arsenvergiftung der Bevölkerung Bangladeschs eindämmen lässt.

Tobias Kuttler (München) untersuchte die Veränderungen für Taxi- und Rikschafahrer*innen in Mumbai, die durch den Markteintritt von „Uber“ und „Ola“ ausgelöst werden. Er zeigte Transformationen des Nahverkehrs auf und diskutierte die damit einhergehenden Folgen für die Fahrer*innen.

Miriam Wenner (Göttingen) berichtete im Anschluss von ihrer Forschung zur Entstehung von Teekooperativen in Nepal und stellte diese in einen moralökonomischen Kontext. An unterschiedlichen Beispielen ging sie dabei der Frage nach, welche Werte für das Funktionieren von Genossenschaften von Bedeutung sind.

Suanne Schultz (Frankfurt) präsentierte sodann die Ergebnisse ihrer Untersuchung zu Street-Food-Verkäufer*innen in Hyderabad. Durch eine gesetzliche Neuregelung im Jahr 2014 sollten die Händler*innen eigentlich mehr Sicherheit erhalten, wenngleich ihre Anzahl reduziert werden sollte. Wie Schultz deutlich machte, zeigte die Neuregelung bisher jedoch kaum Wirkung, sodass es weiterhin einen großen informellen Sektor in diesem Bereich gibt.

Zum Abschluss der Tagung erörterte Nicolas Schlitz (Graz) das Funktionieren von Wertschöpfungsketten im Plastikrecyclingsektor Kolkatas. Dabei zeigte sich, dass die informell beschäftigten Akteur*innen der Wertschöpfungskette hohen gesundheitlichen Belastungen bei gleichzeitig geringem Lohn ausgesetzt sind, während die Produkte am Ende der Wertschöpfungskette von hoher Qualität sind und beachtliche Preise erzielen.

Zur nächsten Jahrestagung, die am 15. und 16. Januar 2021 stattfinden wird, laden Christoph Dittrich und Miriam Wenner nach Göttingen ein.

Wie auch in den vergangenen Jahren können nähere Informationen zu den einzelnen Fachvorträgen den Extended Abstracts entnommen werden, die frei zugänglich in einem Sammelband der Schriftenreihe Geographien Südasiens erscheinen werden. Auch die prämierte Masterarbeit von Dagmar Brombierstäudl wird in der Schriftenreihe des Arbeitskreises veröffentlicht. Alle bisher erschienenen Bände sind unter <http://crossasia-books.ub.uni-heidelberg.de/xasia/catalog/series/gsa> abrufbar. Alle weiteren Informationen zum AK Südasiens finden sich unter www.geographien-suedasiens.de. Für Fragen steht Ihnen Carsten Butsch (butschc@uni-koeln.de) aus dem Sprecher*innenteam gern zur Verfügung. Bei ihm können sich Interessierte auch in den Mailverteiler des Arbeitskreises eintragen lassen.

PD Dr. Carsten Butsch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Geographisches Institut der
Universität zu Köln,
Sprecher des Arbeitskreises Südasien in der DGfG
butschc@uni-koeln.de

Dr. Markus Keck
Akademischer Rat, Geographisches Institut, Uni Göttingen
markus.keck@geo.uni-goettingen.de